

# **PROTOKOLL**

## **FOR DEN 38. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON**

### **1. Åpning av sesjonen**

Den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Sotsji 5. – 9. oktober 2009. Den norske delegasjon ble ledet av J. Krog, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av A.A. Krajnij, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, leder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

### **2. Godkjenning av dagsorden**

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

### **3. Arbeidsgrupper**

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- forskningssamarbeid
- protokoll.

### **4. Utveksling av fangststatistikk for 2008 og hittil i 2009**

Partene utvekslet fangststatistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet for 2008 (jf. Vedlegg 15) og hittil i 2009, inkludert data om norske og russiske fartøyers landinger i andre lands havner i den nevnte perioden, på omforente skjemaer og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Den russiske part bemerket at den offisielle fangststatistikken viser at det ikke har funnet sted noe overfiske av russiske kvoter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2008.

Den norske part informerte om at den norske torskekvoten i 2008 ble overfisket med i størrelsesorden 7000 tonn som følge av vanskeligheter med regulering av kystfisket. Den norske part opplyste videre at en ikke forventer noe overfiske av den norske torskekvoten i 2009.

Med begge parters erkjennelse om at det eksisterer et problem med uregistrert uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, var partene enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene var enige om å fortsette utvekslingen av informasjon om landinger, statistikk over fangst og kvoter, inkludert forskningskvoter, i henhold til punkt 4 i protokollen fra den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Den russiske part bekreftet hensikten å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Den norske part viste til at det månedlig gjennom flere år er oversendt akkumulert oversikt over russiske landinger på fartøynivå i Norge til den russiske part og bekreftet ønsket om i fremtiden å få opplysninger om norske fartøys landinger i Russland.

Partene viste til punkt 5.1 i protokoll fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren (26. september 2008) angående utveksling av statistiske data vedrørende flaggstatens landinger av torsk og hyse i egne havner.

Den norske part foreslo fra 1. januar 2010 å oversende ovennevnte tallmateriale på avtalt elektronisk format en gang pr. måned med akkumulert fangst på fartøynivå for inneværende år. Den norske part bemerket at ordningen bør omfatte alle fellesbestandene.

Den russiske part bemerket at den skal begynne å utveksle statistiske opplysninger om landinger fra flaggstatens fartøy i egne havner etter omforening av ordningen for slik utveksling.

Partene konstaterer at det er et behov for å komme frem til en ordning for en operativ utveksling av statistiske data vedrørende Norges og Russlands uttak av kvoter (kvanta) i hverandres økonomiske soner på arter som fremgår av Vedlegg 5 og 6.

Den norske part opplyste om at den har til hensikt å diskutere disse spørsmålene med den russiske part.

Den norske part opplyste at det i Norge pågår et omfattende arbeid for å beregne omfanget av fritids- og turistfiske i norske farvann. Resultatet av arbeidet vil bli meddelt den russiske part, og kartleggingen av det ressursuttaket turistfisket representerer i Norge, skal etter planen ferdigstilles innen våren 2010.

## **5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2010**

### **5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter**

Partene konstaterte at bestanden av norsk-arktisk torsk har vokst kraftig de siste årene. En medvirkende årsak til dette er at en konsekvent har lagt til grunn forvaltningsregelen ved fastsettelse av totalkvoten. Basic Document Working Group konstaterte i sin rapport til den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon at den anvendte forvaltningsregelen bidrar til å holde langsiktig fangst nær den maksimale. Partene drøftet

muligheten for å forbedre forvaltningsregelen slik at den kan brukes i perioder med sterk vekst eller oppskrivninger av bestanden, og var enige om at det er behov for å fastsette et kriterium som tilsier at fiskedødeligheten (F) ikke skal være lavere enn 0,30. I forbindelse med dette fastsettes TAC for 2010 til 607 000 tonn. Partene legger til grunn at en slik justert forvaltningsregel er biologisk forsvarlig, og besluttet å be Det internasjonale havforskningsrådet (ICES) bekrefte at dette er i tråd med føre-var-prinsippet, slik at råd i fremtiden skal gis i samsvar med den reviderte forvaltningsregelen (se Vedlegg 14).

Partene har med tilfredshet konstatert indikasjoner på at omfanget av ulovlig overfiske er redusert ytterligere i 2008, blant annet som følge av innføring av NEAFCs havnestatsregime fra 1. mai 2007.

Partene er enige om å fortsette bestrebelsene på å komme fram til et best mulig anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, også for 2009.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre var-prinsippet. Partene konstaterte at bestandssituasjonen for hyse er positiv, og fastsatte på bakgrunn av forvaltningsregelen en TAC for hyse på 243 000 tonn for 2010. Forvaltningsregelen er gjengitt i Vedlegg 14.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2010 samt fordeling av disse på Norge, Russland, tredjeland og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2010 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter tildelt tredjeland av Norge eller Russland til den annen parts sone.

## **5.2 Andre tiltak for regulering av fisket**

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

### **5.2.1 Tekniske reguleringer**

Partene mener at det er et langsiktig mål å innføre enhetlige og felles tekniske reguleringstiltak, herunder maskevidde og minstemål for hele utbredelsesområdet for torsk og hyse. Partene viste til arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon samt til sluttrapport fra arbeidsgruppen.

Partene var enige om at Arbeidsgruppen i 2009 har utført et betydelig arbeid når det gjelder analyse av de gjeldende tekniske reguleringstiltakene for fellesbestander, inkludert blant annet et vitenskapelig grunnlag for maskevidde i bunntål benyttet under fiske av torsk og hyse.

Partene var enige om at arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet skal fortsette arbeidet med å harmonisere og optimalisere de tekniske reguleringstiltakene for fiske av torsk og hyse, herunder fastsettelse av enhetlig minstemål og utarbeidelse av transparenss i kriteriene for stengning og åpning av felt.

Partene var enige om følgende:

Under forutsetning av at man ved fastsettelse av årlige totalkvoter tar som grunnlag forvaltningsreglene for bestandene av torsk og hyse og at fisket reguleres i henhold til tekniske reguleringstiltak som vist i Vedlegg 7, er Partene enige om at minste maskevidde i bunntåler som benyttes ved fangst av torsk og hyse for hele utbredelsesområdet fra 1. januar 2011, vil bli satt til 130 millimeter. Denne beslutningen skal tas inn i Vedlegg 7.

Fra og med 2011 skal de tekniske reguleringstiltak tas inn i strategi for høsting av torske- og hysebestander i henhold til Protokoll av 33. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, punkt 5.1.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2010 fremgår av Vedlegg 7.

### **6. Regulering av fisket etter lodde i 2010**

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 14.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden og fastsatte TAC for lodde i 2010 på 360 000 tonn.

Partene var enige om fordeling av kvoter mellom Norge og Russland, samt uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10.

## **7. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2010**

Partene stadfestet at deres mål er å beholde et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2010.

Den norske part overfører 10 000 tonn norsk vårgytende sild fra sin nasjonale kvote til den russiske part for fiske i 2010.

## **8. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2010**

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvote (bifangstkvantaene) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvote (bifangstkvantaene).

### **8.1 Blåkveite**

Partene var enige om at den felles forskningsinnsatsen av norske og russiske forskere på blåkveite har gitt gode resultater og økt kunnskapen om bestandens biologi og utbredelse. Partene ble enige om å oppheve forbudet mot direkte fiske etter blåkveite fra 2010. Partene konstaterte også at arbeidsgruppen for etablering av fordelingsnøkkel for bestanden av blåkveite har avholdt to møter og levert utfyllende dokumentasjon, jf. Vedlegg 11. På bakgrunn av dette ble partene enige om fordeling av bestanden av blåkveite, og fastsatte en totalkvote på 15 000 tonn per år for 2010, 2011 og 2012. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3 og 10.

Partene ble enige om at det skal fremlegges en rapport fra det treårige forskningsprogrammet for blåkveite under 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Tekniske fangstreguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

### **8.2 Uer**

Partene drøftet bestandssituasjonen for uer (*Sebastes mentella*, *Sebastes marinus*). Partene var enige om at det er viktig å fortsette samme reguleringstiltak som for 2009 til disse bestandene igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tillatt bifangstprosent og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

### **8.3 Sei**

Fangstkvanta og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

### **8.3.1 Bestandstilstand for sei**

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et høyt nivå.

Den russiske part informerte om at den vil ta inntil 11 000 tonn under fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

### **8.3.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet**

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette og forske på sei i russisk økonomisk sone og russisk territorialfarvann.

## **9. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet**

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske reguleringsiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone og om en russisk kvote i 2010 på 7800 tonn (ca 2 690 000 individer).

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt om de nasjonale reguleringene for fangst av kamtsjatkakrabbe i 2009. De nasjonale reguleringene omfatter et område for kommersiell fangst. Utenfor dette kommersielle området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Når kvoten for 2010 er fastlagt, vil den norske part informere den russiske part om denne.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske reguleringsiltak under de årlige sesjoner.

Partene konstaterte at fellessymposiet om kamtsjatkakrabbe som ble arrangert i Moskva i august 2009, var vellykket. Der ble det framlagt ny kunnskap om kamtsjatkakrabbe og snøkrabbe i Barentshavet. Partene ble enige om å arrangere symposier om krabbe i Barentshavet hvert tredje år og å anbefale at et nytt treårig felles forskningsprogram for krabbe i Barentshavet vedtas i 2010.

## **10. Regulering av fisket etter reker i 2010**

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Kvoter og tekniske reguleringsiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

## **11. Regulering av selfangsten i 2010**

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2009 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene har derfor til hensikt å gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført fra sesongen 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forsknings- og overvåkingsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsetter TAC for 2010 basert på rådgivning fra ICES.

Kvoter og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

## **12. Forvaltningssamarbeid**

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

### **12.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 37. sesjon vedrørende kontroll**

1. Partene oppsummerte de tiltak som er gjennomført i 2009:

1.1. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

1.2. Partene har samarbeidet innenfor gjennomføring av analyser av fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt tre møter i 2009 og har utarbeidet «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», anbefalt i protokollen fra Det permanente utvalg av 23. september 2009. Partene har startet arbeidet med å beregne totaluttaket av torsk og hyse for 2008. Partene konstaterte at det eksisterer ulike oppfatninger i tolkningen av visse bestemmelser for anvendelse av metoden når det gjelder omforening av resultater av beregninger som partene har foretatt.

1.3. Samarbeid om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFCs reguleringsområde og Det tilstøtende området i Barentshavet under inspeksjon av fartøyer med egne staters flagg. I Det tilstøtende området er det 11.- 15. juni 2009 foretatt utveksling av inspektører mellom den norske kystvakten og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke. Utvekslingen foregikk i henhold til de vedtatte retningslinjer for samarbeid ved gjennomføring av inspeksjoner og om utveksling av informasjon når det gjelder fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet, datert 20. september 2007. Etter avtale mellom partene fant det i tidsrommet 15. - 18. august 2009 sted utveksling av inspektører mellom den norske kystvakten og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen i NEAFCs reguleringsområde.

1.4. Det er avholdt to møter i Underutvalget under det Permanente utvalg i 2009, 27. - 29. januar i Russland og 26.- 28. mai i Norge. Det ble arrangert et arbeidsmøte mellom lederne i Underutvalget 15. juli 2009 i Russland der man framla dokumentsamling om utveksling av informasjon mellom kontrollmyndighetene Norge og Russland, utarbeidet av Underutvalget under Det permanente utvalg innenfor forvaltning og kontroll innenfor fiskeri i tidsrommet 2006 - 2009. Dokumentsamlingen inneholder vedlegg til møteprotokollene i Underutvalget 2006-2009. Partene har diskutert prosedyrer for informasjonsutveksling mellom nasjonale etater i Norge og Russland. I Underutvalget var det enighet om at risikovurdering og analyse er arbeidsverktøy som kan bedre kontrollen.

1.5. I 2009 ble det gjennomført 2 møter i den felles norsk-russiske arbeidsgruppen av eksperter for utarbeidelse og innføring av et pilotprosjekt for anvendelse av ERS og elektronisk fangstdagbok.

Arbeidsgruppen har vurdert det utkastet som den norske part har fremlagt når det gjelder fangstrapportering ved hjelp av ERS.

Arbeidsgruppen anser det mulig å gjennomføre pilotprosjektet med ERS i Norges økonomiske sone og Russlands økonomiske sone etter at man har fått de nødvendige godkjenninger fra russiske offentlige myndigheter og institusjoner.

1.6. Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer har gjennomført et felles norsk-russisk tokt i 2009 med det norske fartøyet «Ramoen». Det er utarbeidet forslag til revidert metode for måling og beregning av omregningsfaktorer: «Felles norsk-russisk metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fartøy», se vedlegg 6 i protokollen fra Det permanente utvalg av 23. september 2009. En vil fortsette arbeidet med å ferdigstille vedleggene til metoden.

Det er utarbeidet en teknisk beskrivelse for fiskeprodukter: «Joint Norwegian-Russian technical description of products of cod and haddock in the Barents and Norwegian Seas and agreed conversion factors», se vedlegg 5 i protokollen fra Det permanente utvalg av 23. september 2009. Dokumentet inneholder tekniske beskrivelser, fotografier og gjeldende omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse og vil kunne benyttes av både fiskere og kontrollmyndigheter for å identifisere de ulike produkter.

Det er videre utarbeidet forslag til korrigerede, felles norsk-russiske omregningsfaktorer for ulike produkter av torsk og hyse og forslag til administrative omregningsfaktorer for noen produkter av torsk og hyse, se Vedlegg 7 i protokollen fra den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. En ble imidlertid ikke enige om disse faktorene i møtet.



Den russiske part bemerket at før de korrigerede omregningsfaktorene kan vedtas av kommisjonen må det foretas en analyse av de økonomiske konsekvensene av å ta disse i bruk. Den norske part anbefalte at de korrigerede faktorene vedtas tatt i bruk straks.

1.7. Den norske part opplyste at man har informert norske fiskefartøy om at de fra 1. januar 2009 skal sende fangstrapporter til russiske myndigheter som beskrevet i protokoll fra 37. sesjon, pkt 12.6.12.

Den russiske part har rettidig informert den norske part om formatet som informasjonen skal sendes i.

2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:

2.1. Den norske part har ikke fremlagt resultater fra arbeidet med å fastslå omfanget av fritids- og turistfiske i norske farvann.

2.2. Partene har ikke fortsatt arbeidet med å etablere kontrollavtaler med relevante tredjeland for å få mer fullstendig informasjon om landinger i disse landene.

Den russiske part mener at det ikke er behov for å innhente ytterligere informasjon om landinger i tredjelands havner i forbindelse med innføring av havnestatskontroll fra 1. mai 2007

Den norske part mener at innføring av havnestatskontrollen ikke erstatter behovet for kontrollavtaler med tredjeland.

2.3. Det er ikke gjennomført gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.

2.4. Analysegruppen har ikke ferdigstilt beregning av totalt uttak av torsk og hyse i de aktuelle områder ved å anvende metoder for analyse av satellittsporingssdata og informasjon om transport og landing av fisk i havner.

Det er heller ikke foretatt sammenstilling av informasjon på fartøynivå for norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

2.5. Partene har ikke undertegnet protokoll som fastsetter forenklet ordning for utstedelse av lisenser for fangst av levende marine ressurser.

2.6. Partene har fremdeles ikke undertegnet «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fangstfartøy».

2.7. Den russiske part informerte om at norske fartøy fra 1. januar 2009 ikke rapporterer hver tiende dag og hver måned til Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen som skal sendes i henhold til punkt 12.6.12 i protokollen fra 37. sesjon i Den blandede norsk-russiske fiskerikommisjon.

## **12.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren**

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2009, og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 23. september 2009 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

Partene vil for øvrig gjennomføre de tiltak som er foreslått i nevnte protokoll, samt tiltak som fremgår av pkt. 12.6, 12.9 og 12.11 i denne protokollen.

## **12.3 Regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet**

«The Basic Document Working Group» (BDWG) leverte en rapport (Vedlegg 13) med beskrivelse av arbeidet siden 37. sesjon.

Rapporten inneholder beskrivelse av arbeidet som er gjennomført innen rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Partene var enige om at det felles norsk-russiske fiskerisymposium i 2013 skulle ha «Evaluering av bestandsforvaltningsplaner» som hovedtema. Symposiet skal i sin helhet adressere det arbeidet som er gjort i forbindelse med prosjektet «*Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea Ecosystem*», inklusive arbeidet som er gjort med hensyn til tekniske reguleringer.

## **12.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter**

Partene var enige om at Memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene har startet arbeidet med å samle dokumenter utarbeidet av Det permanente utvalg og vedtatt av kommisjonen med sikte på å etablere en fullstendig dokumentsamling og at de dertil hørende henvisninger til denne samlingen føres inn i Memorandumet.

Partene avtalte at de i fortsettelsen vil gjennomgå Memorandumet på regelmessig basis og ved behov legge inn endringer og tillegg.

## **12.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene**

Før innføring av en ny forenklet ordning for utstedelse av lisenser for fangst av levende marine ressurser lar partene den eksisterende ordningen for utstedelse av lisenser til hverandres fartøy fortsatt være gjeldende.

I forbindelse med episoder som har funnet sted under kontroll av norske fartøy i russisk økonomisk sone fremkalt av usikkerhet når det gjelder eksisterende ordning om utstedelse av lisenser, gir partene Det permanente utvalg i oppdrag å utarbeide midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fartøy.

Den norske part informerte om at den har til hensikt å utvikle regler der opplysninger om tidligere overtredelser av fiskerilovgivningen og opplysninger om reelt eierskap til fartøyet skal fremlegges. Før slike regler innføres vil partene konsultere om det nærmere innholdet i disse.

Partene uttrykte sin tilfredshet når det gjelder effektiviteten ved bruk av forenklet praksis mht. lisenser for fiske i områder utenfor 12 nautiske mil fra grunnlinjene, der hver av partene utøver forvaltningen av bestander av fisk og andre levende ressurser, herunder bevaring av disse, og regulering av fiske og fangst. Den russiske part konstaterer at utkast til protokoll til avtale mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Sovjetunionen om gjensidige fiskeriforbindelser av 15. oktober 1976 opprinnelig ble omforent under 34. sesjon av Den blandete Kommissjon, se note fra det russiske Utenriksdepartementet 9284/2ed av 18. oktober 2007, der klarert utkast til protokoll til nevnte avtale av 1976 ble overlevert til den norske part. Den russiske part uttrykker håp om at den norske part snarlig gjennomfører de interne prosedyrer som er nødvendige for å undertegne protokollen.

## **12.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2010**

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2009 og henledet oppmerksomheten på spørsmålene ulovlig fiske og kvotekontroll.

Partene konstaterte en betydelig reduksjon i nivået på det ulovlige fisket i Barentshavet og Norskehavet.

2. Løpende utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelands havner av fisk som utgjør fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå. Den norske part er rede til å gjennomføre slik utveksling. Den russiske part mener at ved innføring av havnestatskontroll og endring i russisk lovgivning, som fra 1. januar 2009 krever at man leverer levende marine ressurser som fanges av russiske fiskefartøy inn til russisk tollområde, har behovet for utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelands havner mistet sin aktualitet.
3. Partene er enige om å fortsette arbeidet med undertegning av «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fangstfartøy». Den russiske part vil informere den norske part om når de interne prosedyrer for godkjennelse av ovennevnte protokoll er avsluttet.
4. Partene var enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

Den russiske part meddelte at man også i fremtiden vil følge reglene for utfylling av PSC 1 i henhold til NEAFC reglene som forutsetter at man i skjemaet kun oppgir fryste

produkter herunder også når det gjelder russiske fartøy som skal lande fisk i norske havner.

Den norske part opplyste at man anser NEAFC reglene som minimumskrav, og at man har fastsatt strengere regler som gjelder for alle utenlandske fartøy. Disse reglene vil bli opprettholdt.

5. Partene var enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFCs reguleringsområde og Det tilstøtende området i Barentshavet. Her skal partene i samsvar med Ordning (Vedlegg 6, Protokoll fra Det permanente utvalg av 23. mai 2008) og Instruks (Vedlegg 5, Protokoll fra 36. sesjon) gi inspektører fra en part anledning til å oppholde seg på den andre parts fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer med egen stats flagg som driver fiske i NEAFCs reguleringsområde og Det tilstøtende området i Barentshavet.
6. Partene understreket nødvendigheten av at det ble ført kontroll med overholdelsen av vedtatte tiltak. Regelbrudd som avdekkes ved kontroll, vil medføre adekvate sanksjoner.
7. Partene er enige om å videreføre arbeidet i analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid.

Analysegruppen skal i 2010 ha møter etter behov, men minst to ganger i året eller slik som formennene i kommisjonen bestemmer. Partene var enige om at disse møtene skal finne sted i Murmansk.

Analysegruppen skal samarbeide innenfor sammenstilling av informasjon på fartøynivå for norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Formålet med arbeidsgruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for Norge, Russland og tredjeland i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, se Vedlegg 16.

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket for torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2009 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2011, det vil si om lag april 2010.

Den russiske part er av den mening at resultatene av analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et eventuelt overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i massemedia.

Den norske part mener at partene er forpliktet til å overføre statistikk over det totale uttaket til ICES.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i kommisjonen.

8. Partene er enige om å fortsette arbeidet i Underutvalget under Det permanente utvalg i 2010 i Murmansk. Formålet med arbeidet i Underutvalget er å få utarbeidet tiltak for å bedre felles kontrollkontrollprosedyrer og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Utvalget består av, foruten fiskeri- og kontrollmyndigheter, av politi og påtalemyndigheter og toll- og skattemyndigheter. Partene vil fortsette arbeidet for at de berørte organisasjonene skal oppnevne side representanter for å delta i Underutvalgets arbeid på kontinuerlig basis. Partene har gitt formennene i Det permanente utvalg i oppdrag rettidig å definere omfanget av spørsmål for møtene i Underutvalget for å forberede og trekke inn nødvendige etater når det gjelder vurdering av disse spørsmålene. Underutvalget rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg.

Partene vil arbeide videre med å få representantene for de relevante myndighetene til å delta i møtene i Underutvalget.

9. Partene er enige om at for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak er det nødvendig å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
10. Den norske part gjentok sitt ønske om å få åpne et nytt kontrollpunkt i russisk økonomisk sone, beliggende lenger mot nord enn det eksisterende kontrollpunktet.
11. Partene var enige om å gjennomføre rettidig utveksling av fiskeriregler i hverandres farvann via diplomatiske kanaler.
12. Partene drøftet nødvendigheten av å gjenoppta praksisen med å holde felles kurs for inspektører fra de to landene. Felles kurs vil kunne fremme større forståelse av hverandres rutiner og regelverk og bidra til å utvikle gjennomsiktighet og harmonisering.  
  
Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å avholde felles kurs i 2010 i Murmansk og på forhånd fremlegge mulige tema og planer for innhold i kurset til hverandre.
13. Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å evaluere og eventuelt foreta endringer i omforente kontrollmetoder slik det fremgår av protokoll fra Det permanente utvalg av 13. oktober 2006.
14. Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å påbegynne arbeid med å samle og systematisere eksisterende omforente dokumenter/ordninger vedrørende regulering av fiske, registrering av fangster og kontrolltiltak av de totale bestander for å kunne presentere disse på en oversiktlig måte til bruk både for fiskere og kontrollmyndigheter.
15. Partene undertegnet: «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», Vedlegg 16
16. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 12.

## **12.7 Reglene for utøvelse av fisket i havområdet ved Svalbard**

Partene sa seg tilfredse med at arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige og felles tekniske regulerings tiltak for fiske på fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet anbefaler å vedta en enhetlig maskevidde.

Partene konstaterte at det i 2009 ikke hadde funnet sted drøftinger vedrørende fisket i havområdet ved Svalbard.

Den russiske part tok til orde for å gjennomføre ytterligere meningsutveksling om dette spørsmålet i 2010.

Den russiske part uttrykte bekymring for den praksis som har oppstått for den kontrollen av russiske fiskefartøy som den norske Kystvakten utfører.

Den russiske part bekreftet at den er villig til å anvende sine fullmakter som flaggstat overfor russiske fiskefartøy i tilfelle den får informasjon fra den norske part om overtredelser som er begått.

Den norske part minnet om at det tilligger Norge som kyststat både rett og plikt til å sikre at de levende, marine ressurser i havområdet rundt Svalbard ikke overbeskattes. Som kyststat har Norge alene rett til å treffe regulerings tiltak og til å håndheve disse. Den norske Kystvakten utfører sine oppgaver på strengt ikke-diskriminerende måte. Den norske part forventer at russisk fiskerioppsyn, på samme måte som hittil i år, ikke hindrer den norske Kystvakten i utøvelsen av dens mandat.

Den russiske part informerte om at den fortsatt vil gjennomføre inspeksjoner av russiske fiskefartøy i havområdet ved Svalbard etter samme opplegg som i 2009. Den norske part tok dette til etterretning.

## **12.8 Tredjelands fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet**

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Russland og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokollene vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at regulerings tiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

## **12.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter**

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Den norske part viste til den innarbeidede praksis i norske farvann, at dersom det produseres andre produkter enn de som er beskrevet i Vedlegg 7, skal fangst estimeres og rapporteres i rund, levende vekt uten at de omforente faktorene kommer til anvendelse.

Ved fastsettelse av omregningsfaktorer skal «Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors» og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer benyttes. Det permanente utvalg kan imidlertid, uten å samle tilleggsopplysninger, fremme forslag om midlertidige omregningsfaktorer for nye produkter, dersom tilgjengelig informasjon gir grunnlag for dette.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for etablering av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk og hyse, og å ferdigstille vedleggene til «Felles norsk-russisk metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fartøy», samt å utarbeide en veiledning for kontrollorganenes bruk av omregningsfaktorer ved fartøyinspeksjoner, se protokoll fra møtet i Det permanente utvalg 21.-23. september 2009.

Den russiske part bemerket at før de korrigerede omregningsfaktorer kan vedtas av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, må det foretas en analyse av de økonomiske konsekvensene av å ta disse i bruk. Videre opplyste den russiske part at den tar informasjonen om resultatene av arbeidsgruppens arbeid til etterretning.

Når metoden for måling og beregning av omregningsfaktorer er ferdigstilt og godkjent av Det permanente utvalg, skal den erstatte «Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors» og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer.

Partene godkjente dokumentet «Joint Norwegian-Russian technical descriptions of products of cod and haddock in the Barents and Norwegian Seas and agreed conversion factors» med et vedlegg som tilsvarer Vedlegg 7 punkt II, og anbefalte at dokumentet blir benyttet av fiskere og kontrollmyndigheter for å identifisere de ulike produktene.

Partene var enige om å inkludere felles norsk-russiske undersøkelser for fastsettelse av omregningsfaktorer for torsk og hyse for 2010 i Vedlegg 10.

## **12.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt**

Partene erkjenner at bruk av stengning av fiskefelt er et viktig forvaltningstiltak. Håndhevelse av dette tiltak er nødvendig for å bevare felles fiskebestander.

Den russiske part foreslo en ordning om å underrette hverandre i god tid, minimum 14 dager på forhånd om beslutninger om stengning og åpning.

Den norske part viste til at en så lang varslingsfrist svekker bevaringshensikten og oppettholder derfor varslingsfristen på 7 dager *på forhånd*.

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999.

Partene er enige om at en ordning om stengning og åpning av fiskefelt er en sentral komponent i en god/ optimalt forvaltning og at den må omfatte følgende elementer:

1. Prosedyrer for prøvetaking.
2. Kriterier for stengning og åpning.
3. Hvilke myndigheter tar beslutning om stengning og åpning.
4. Prosedyrer for varsling om stengning og åpning.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å revidere gjeldende retningslinjer. Kriterier for stengning og åpning tas inn retningslinjene slik de fremgår av Vedlegg 7. Varsling om stengning og åpning omfatter varsling om allerede fattet beslutning om stengning og åpning.

### **12.11 Elektronisk rapportering**

Partene viste til internasjonal utvikling når det gjelder elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok og nødvendigheten av å få innført en harmonisert ordning mellom partene. Partene bekreftet behovet for å gjennomføre et pilotprosjekt for elektronisk rapportering i henhold til forslag i rapport fra møtet i ekspertgruppen i Bergen 28. - 29. april 2009. Den russiske part vil ta beslutning om gjennomføring av pilotprosjektet for ERS etter at man har gjennomført de interne prosedyrer for dets godkjenning.

Det permanente utvalg gis i oppdrag å fortsette arbeidet med å innføre en ordning for elektronisk utveksling av fangstdagboksdata, se rapport fra møtet i ekspertgruppen i Bergen av 29. april 2009.

### **13. Felles forskning på levende marine ressurser i 2009–2010**

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand og å utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for å fastsette kvoter og sikre bærekraftig fiske.

Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstøkt, marine ressursundersøkelser og bestandsovervåkning, innsamling av data for forskningsformål og forvaltningsbeslutninger, til delvis dekning av



forskningskostnader.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i gjeldende russiske lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger.

Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema, jf. punkt 4. Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10.

Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i.

Partene støttet de norske og russiske forskernes plan om å utarbeide og utgi en bok som sammenstiller 50 års erfaring med felles norsk-russisk forskning på og forvaltning av bestandene i Barentshavet. Partene var enige om at for en vellykket realisering av bokprosjektet, som skal slutføres i 2010, er det nødvendig med tilstrekkelig finansiell støtte.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser i 2010, jf. Vedlegg 10.

## **14. Eventuelt**

### **14.1 Utbredelse av fellesbestander i Polhavet**

Partene var enige om å utarbeide et utkast til henvendelse til ICES om løpende overvåking av utbredelsen i Polhavet av de bestander som forvaltes av Den blandede norsk-russiske fiskerikommisjon.

## 14.2 Miljøtilstand og biologiske ressurser i Barentshavet

Partene tok til etterretning statusrapport for miljøtilstand og biologiske ressurser i Barentshavet, utarbeidet av Havforskningsinstituttet, Polarinstituttet, PINRO og en rekke andre norske og russiske institutter.

## 15. Avslutning av sesjonen

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i oktober/november 2010.

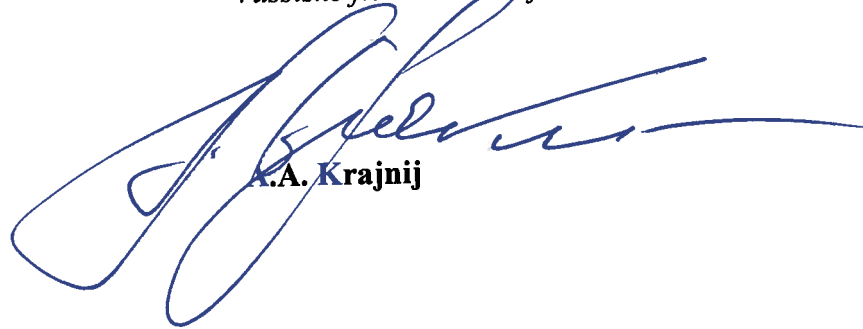
Denne protokoll er utferdiget 9. oktober 2009 i Sotsji på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket  
Norge i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon*



J. Krog

*Representant for Den russiske  
føderasjon i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon*



A.A. Krajnij